

外教社

新世纪英汉大学词典

A New Century
English-Chinese
Collegiate Dictionary



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社

新世纪英汉大学词典

A New Century English-Chinese Collegiate Dictionary

罗选民 主编

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新世纪英汉大学词典/罗选民主编. —上海:

上海外语教育出版社, 2010

ISBN 978-7-5446-1409-2

I. 新… II. 罗… III. ①英语—词典 ②词典—英、汉
IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 228399 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张春明 章骏德

印 刷: 上海市印刷七厂有限公司

开 本: 850×1168 1/32 印张 37.875 字数 3420千字

版 次: 2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 3 100册

书 号: ISBN 978-7-5446-1409-2/H · 0570

定 价: 98.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前 言

这本词典的编写设想起始于1998年。那年我去上海参加一个会议，遇到外教社社长庄智象教授。庄社长问我是否可以在湖南组织一批人编一本新英汉大学生词典。我感到有些为难。一是自己没有这方面的经验，二是上海方面人才济济，何需舍近求远。庄社长告知，上海机会太多，要找一些能沉下心做词典的人实在不容易。他希望编一部针对大学生的实用英汉词典。我与庄社长有多年的交情，也十分钦佩他。他是一个具有使命感的创业者，还是一个严谨的学者。他重视学术，多年来，外教社在他的领导下，出版的外国语言类学术专著、编著、译著领全国之风骚。现在，他以教育为本，狠抓教材和词典建设，难道我能不尽一点微薄之力吗？我不知深浅地应允下来，但万万没有想到，从此领着一批“子弟兵”陷入了一场词典编辑的“越战”之中。10年里，出版社的编辑换了两轮；编者队伍也经常变化，能始终坚持下来的（编委名字后带星号*的）都是这场战争中的英雄。

其实，能让我壮胆接下编纂词典任务的还有其他原因。由于当时我所在的长沙铁道学院外语学院在教学科研方面取得了一些成绩，得到省内外同行的普遍认可，所以在90年代中期前后接受了不少其他重点高校的骨干教师读在职研究生。这些在职研究生具有丰富的教学经验和较强的科研能力，是一批难得的人力资源。如国防科技大学外语系送来的五位骨干教师，都是80年代毕业于上海外国语学院、湖南大学等知名学府，有中级以上的职称，有的当时已经是教研室主任、副主任。他们学习一丝不苟，科研十分严谨。他们中的两位——张丽娟（现任外语系副主任，主管全系教学工作）、曾祥娟（现任外语系研究生教研室主任）——是我指导的硕士。她们俩和一些同事此前有过编纂英汉词典的经历。有了这支敢打硬仗的队伍，我就放心多了。事实上，他们是这部词典编纂的中坚力量，没有他们，编纂工作可能早已夭折。

这是一部为大学生编写的词典，大学英语需要的词汇、甚至一些新词都收进了词典。读者会发现，本词典分量并不轻。我们在惯用法、词汇搭配和词汇联想意义方面下了不少工夫。为了帮助理解，我们还融入了词

汇的文化背景。这些是大部分英汉词典都不具备的,构成了这部词典的特色,对大学生的英语学习十分有益。我们在词条释例中还采用了一些图标和方框,为的是突出重点,使语言解释更加直观。

编写词典是一项十分艰巨的工作,编者需要成年累月默默无闻地伏案工作。本词典经过编者的集体努力,即将付印,我们为此感到十分高兴。我们要感谢上海外语教育出版社编辑人员的耐心和细致,为本词典严格把关;也要感谢编辑张春明先生为本词典所做的前期工作。由于我们的水平和经验不够,词典中肯定会存在一些错误,我们期待专家和读者的批评指正,以利再版时修订。

罗选民

2009年5月于清华园荷清苑

新世纪英汉大学词典

主 编 罗选民

副主编 曾祥娟 张丽娟 雷 红

编 委 曾祥娟* 张丽娟* 雷 红* 龙 莺*

田 踊* 彭 凌* 杨丁秀* 刘晋红*

孙迪辉* 王 旻* 伍宏权* 胡卫星*

柳 晓* 吴 洁* 戴江雯 王 瑾

祖利军 尹 音 王 凡 李向明

刘 彬 郭立秋 张 健 刘丽霞

于 蕾 刘洁丽 徐 峰

(* 表示常委编委)

策划编辑 张春明

项目负责 章骏德

责任编辑 张春明 章骏德

特约编辑 耿伯华 张莹波 邵党喜

体 例 说 明

(一) 词 条 和 词 目

1. 词条指收入本词典的一个条目。本词典所收词条有大学英语教学大纲、英语专业教学大纲、非英语专业研究生及博士生教学大纲所要求掌握的词汇,以及当代英美较为流行的新词汇。

2. 一个典型的完整词条包括词目、注音、词性、屈折变化形式、汉语释义、例句、反义词、谚语、词组、派生词、复合词、用法、联想、辨析、背景知识等部分,但大多数词条并不包含上述所有部分;一个词条的主要部分是词目和释义,其他部分根据需要收列。

3. 词条按词目的字母顺序排列,拼法相同而词源、词义不同的词,分别立为词条,在词目的右上角标注^{1, 2, 3}等数字。如:

angle¹ ... 角;角度...

angle² ... 钓鱼...

4. 拼写相同但有大小写之分的词,单列词条,大写词目在前,小写词目在后。如:

China ...

china ...

5. 词目的变体形式,或并列在同一词条内,中间用逗号分隔;或分别立为词条,用等号参见法引见至主词条;只表现为增减个别字母的变体形式,用圆括号括起增减部分,不再并列或分立。如:

advertise, advertize ...

center ... = centre

appal(l) ...

6. 名词在使用时后接谓语动词的数的要求与词形不一致时,在释义前加注说明。如:

cattle ... *n.* [U] (集合名词,作复数用)...

7. 有英美拼写差别的词目以英式拼写为主词条,美式拼写为参见词条;但只表现为增减个别字母的词,亦可用括号括起增减部分,不再并列或分立。如:

caliber ... 〈美〉 = calibre

calibre ... (亦作〈美〉 caliber) ...

cando(u)r ...

8. 以-ise, -ize 结尾的词, 以-ise 为主词条, -ize 作为并列词条。如:
advertise, advertize...
9. 拼写相同的缩略语不单列, 以 1, 2, 3 等分列义项。拼写相同的缩略语有大小写之分的, 一般单独列条, 大写在前, 小写在后。
10. 缩略语词目中列出的全拼词, 后面不加释义, 除非该全拼词在正文中未列词目。

(二) 注 音

11. 注音采用国际音标, 取宽式注音法。如果发音因词性或释义不同而产生变化时, 在有关词性或者释义前另注发音。如:
rebel ['rebəl] *n.* ... — [rɪ'bel] *vi.* ...
12. 每个词目一般标注一个发音, 若有两个以上发音时, 分别全拼列出, 中间用逗号分隔; 如系英美发音差异, 则英国发音在前, 美国发音在后, 中间用分号分隔。如:
advantage [əd'vɑ:ntɪdʒ; əd'væntɪdʒ] ...
13. 并列词目若发音相同, 只注一个发音; 如果发音不同, 分别注出发音。如:
acclimatise, acclimatize [ə'klaɪmətaɪz] ...
amid [ə'mɪd], amidst [ə'mɪdst] ...
14. 缩略语词目按字母逐个读出的不注音; 但习惯按单词拼读的注发音。
如:
AAAL *abbr.* ...
NATO ['neɪtəʊ] *abbr.* ...
15. 以-or, -er 等结尾的词目音标中标注“(r)”; 斜体音标表示可读可不读。如:
center ['sentə(r)] ...
approval [ə'pru:vəl] ...

(三) 词性和屈折变化

16. 词性用英语缩略形式标注, 共分十类: 名词(*n.*), 动词——及物动词(*vt.*)、不及物动词(*vi.*)、助动词(*v. aux.*), 代词(*pron.*), 数词(*num.*), 形容词(*adj.*), 副词(*adv.*), 介词(*prep.*), 连词(*conj.*), 感

叹词(*int.*),冠词(*art.*)。

17. 缩略语标注为 *abbr.*, 前缀标注为 *pref.*, 后缀标注为 *suf.*, 组合词素标注为 *comb. form.*
18. 名词义项分别注明是可数名词 [C], 不可数名词 [U], 或是可数名词兼不可数名词 [U; C] 或 [C; U], 但专有名词除外。一般用作单数或者复数的名词相应标明 [常用单] 或者 [常用复]。与 the 连用的名词在方括号内注明。如:
almanac ... *n.* [C] ...
ambition ... *n.* [C; U] ...
antic ... *n.* [C] [常用复] 滑稽动作...
dock ... *n.* ... 2 [the ~] ... 被告席
19. 名词词目有不规则变化的, 先提供不规则变化形式, 后注明其是否可数。
20. 名词多义项以 1, 2, 3... 分列的, 如果都是可数的或不可数的, [C] 或 [U] 标注在 1 的前面; 如果有的可数, 有的不可数, 则 [C] 或 [U] 标注在相应的义项编号后面。
21. 词目的不规则屈折变化形式(动词的过去式、过去分词和现在分词、名词的数、形容词和副词的比较级、最高级等) 分别注出。单音节词和双音节词的屈折变化以完整形式拼出, 多音节词的屈折变化只对最后一个音节进行标示, 与原词相同的部分用“-”截词示异。
22. 屈折变化形式一律置于圆括号内, 一般置于词性后。过去式与过去分词同形时只标注一个形式。
23. 屈折变化形式读音与词目不同的加注音标。如:
*man*¹ ... *n.* ([复] *men* [men]) ...

(四) 义项和释义

24. 词目有多个义项时, 以阿拉伯数字 1, 2, 3 等加以标注。
25. 解释释义的使用范围或搭配关系的文字置于圆括号内, 一般置于释义之后。如:
*alone*¹ ... *adj.* 1... 2 只有, 仅仅(多放在所修饰的词后面)...
26. 根据释义需要给出例证, 并提供汉语翻译, 释义与例证之间用冒号分隔; 有若干例证时, 例证之间用斜线号分隔。例证如是短语, 结尾不加标点; 如是句子, 根据语言要求加标点符号。
27. 在释义及例证之后根据需要收列反义词, 反义词用 **反** 表示, 后面不加释义。

(五) 谚语和词组

28. 根据需要收入有关词目的谚语。
29. 词组有若干个释义时,较常用的排在前面,以阿拉伯数字 1,2,3 等加以标注。词组之间用斜线号分隔。
30. 词组按英语字母排序。

(六) 派生词和复合词

31. 派生词给出音标、词性和释义,但不标注[C]或[U],不用 1,2,3 等标注不同释义,也不提供例句。派生词之间用斜线号分隔。
32. 复合词以英式拼写为主,给出词性、释义,但不提供音标、例句等。

(七) 用法、联想、辨析和背景知识

33. 有关词目的一些语法现象、语句关系和学生易犯错误的词语搭配等在“用法”栏目中加以解释。
34. 采用联想方式列出与本词条相关的词语。联想中出现的词语也可能不是本词典的词目。
35. 在辨析栏目中列出近义词,并对常用且易出错的近义词进行辨析。
36. 辨析中的各个词语是本词典的词目或内词条。
37. 在有些词条中,提供有关词目的背景知识。

(八) 标点符号

38. 逗号(,)用于分隔并列的词目、相近的释义、某些屈折变化形式等,亦用于例证、注解等中按标点规则需用逗号处。
39. 顿号(、)用于分隔释义、例证等中列举同类事物时。
40. 句号(英文中用“.”,中文中用“。”)用于例证中的句末。
41. 分号(;)用于分隔屈折变化中的过去分词与现在分词、注音中的英美发音、同一义项中意思稍远的释义等,亦用于例证、注解等中按标点规则需用分号处。
42. 冒号(:)用于引出例证或例词,亦用于例证、注解等中按标点规则需用冒号处。
43. 问号(?)用于疑问句例句末尾。
44. 感叹号(!)用于感叹句例句末尾,亦用于某些感叹词的释义后。

45. 省略号(英文中用“...”,中文中用“…”)用于释义中,表示及物动词、介词的宾语,亦用于释义、例证、词组中其他表示省略处。
46. 引号(“ ”)用于标出词缀及组合语素的释义,亦用于释义、例证等中按标点规则需用引号处。
47. 圆括号(())用于括注屈折变化形式、动词等后的习惯搭配、释义及例证中有关内容等方面的补充说明等,亦用于词目、注音、屈折变化形式、例证、词组等中括注可有可无的字母、音标或词语等。
48. 方括号([])用于括注音标、可数或不可数符号、常用单、常用复等。
49. 尖括号(< >)用于括注有关语体、语域、语种等方面的略语。
50. 鱼尾号(【 】)用于括注有关学科的略语。
51. 斜线号(/)用于分隔例证与例证、词组与词组、派生词与派生词、复合词与复合词等。
52. 代字号(～)用于[the ～][a ～]中,代表词目词。
53. 连字符(-)用于连接复合词、表示移行等;亦用来表示截同示异时的省略部分。
54. 等号(=)用于标示此词目与等号后的词语词义相同,并参见该词语。

英语音标及发音例词表

元音和双元音

i:	bean	æ	pat	ɔɪ	boy
ɑ:	bark	ʌ	luck	əʊ	go
ɔ:	torn	ɒ	lot	aʊ	now
u:	moon	ʊ	put	ɪə	beer
ɜ:	turn	ə	another	eə	pair
ɪ	pit	eɪ	pay	ʊə	poor
e	let	aɪ	buy		

辅 音

p	pen	f	fall	h	high
b	bill	v	voice	m	man
t	tea	θ	think	n	no
d	dig	ð	then	ŋ	long
k	cat	s	so	l	like
g	give	z	zoo	r	read
tʃ	chain	ʃ	sharp	j	yes
dʒ	job	ʒ	measure	w	wet

重 音 符

重音符标注在重读音节前,主重音符标注在上方,次重音符标注在下方,如 escalation [ˌeskəˈleɪʃən]。

略 语 表

(一)

〈褒〉褒义	〈贬〉贬义	〈粗〉粗俗
〈儿〉儿语	〈方〉方言	〈废〉废词,废义
〈讽〉讽刺	〈古〉古用法	〈罕〉罕用
〈忌〉禁忌	〈口〉口语	〈俚〉俚语
〈诗〉诗歌用语	〈书〉书面用语	〈俗〉俗语
〈婉〉委婉	〈谑〉戏谑	〈喻〉比喻
〈正式〉正式用语		

(二)

〈阿拉伯〉阿拉伯语	〈澳〉澳大利亚英语	〈澳新〉澳大利亚与新西兰英语
〈德〉德语	〈法〉法语	〈汉〉汉语
〈加〉加拿大英语	〈拉〉拉丁语	〈美〉美国英语
〈日〉日语	〈苏格兰〉苏格兰方言	〈西〉西班牙语
〈希〉希腊语	〈意〉意大利语	〈英〉英国英语

(三)

【保】 保险	【测】 测绘	【船】 船舶,造船
【地】 地理学,地质学	【电】 电子	【电信】 电信技术
【动】 动物	【纺】 纺织	【工】 工业
【古生】 古生物学	【股】 股票及证券(交易)	【海】 航海
【核】 核物理学	【化】 化学	【画】 绘画
【机】 机械	【计】 计算机	【建】 建筑
【解】 解剖	【经】 经济,财政	【军】 军事
【空】 航空,航天	【会计】 会计(学)	【矿】 矿物(学)
【昆】 昆虫(学)	【律】 法律	【罗神】 罗马神话
【逻】 逻辑	【牧】 畜牧	【鸟】 鸟类(学)
【农】 农业	【烹】 烹调	【气】 气象学

【商】	商业, 贸易	【社】	社会学	【摄】	摄影技术
【生】	生物(学)	【生化】	生物化学	【生理】	生理学
【圣】	圣经	【史】	历史(学)	【数】	数学
【体】	体育	【天】	天文学	【铁】	铁路
【统】	统计学	【微】	微生物(学)	【无】	无线电技术
【物】	物理	【希神】	希腊神话	【戏】	戏曲, 戏剧
【心】	心理学	【药】	药物(学)	【冶】	冶金技术
【医】	医学	【艺】	艺术	【音】	音乐
【印】	印刷术	【英史】	英国历史	【影视】	电影电视技术
【鱼】	鱼类(学)	【语】	语言学	【哲】	哲学
【政】	政治学	【植】	植物	【纸】	造纸, 纸张
【宗】	宗教				

(四)

<i>adj.</i>	adjective	<i>adv.</i>	adverb
<i>art.</i>	article	<i>conj.</i>	conjunction
<i>int.</i>	interjection	<i>n.</i>	noun
<i>num.</i>	numeral	<i>prep.</i>	preposition
<i>pron.</i>	pronoun	<i>v.</i>	verb
<i>v. aux.</i>	auxiliary verb	<i>vi.</i>	intransitive verb
<i>vt.</i>	transitive verb		
<i>abbr.</i>	abbreviation	<i>comb. form</i>	combining form
<i>pref.</i>	prefix	<i>suf.</i>	suffix

主要参考书目

- 艾迪生·维斯理·朗文出版公司辞典部编. 朗文当代高级英语辞典. 英英·英汉双解. 朱原等译. 北京: 商务印书馆, 2002.
- 陈容烈, 郑敏主编. 英语同义词用法词典. 天津: 天津大学出版社, 1993.
- 陈鑫源主编. 大学英语文化背景辞典. 上海: 上海交通大学出版社, 2000.
- 弗格森 R 编. 企鹅英语同义词反义词词典. 北京: 外文出版社, 1996.
- 格雷 A, 萨默斯 D 主编. 英汉双解朗文美语词典. 郑荣成等译. 北京: 外语教学与研究出版社, 1992.
- 古兰 D M, 兴德斯·霍维尔 D G 编. 企鹅英语成语词典. 赵成才, 郭明玖译. 北京: 外文出版社, 1996.
- 顾宝和主编. 英汉分类辞典. 南京: 译林出版社, 1993.
- 广州外国语学院《汉英分类插图词典》编写组编. 汉英分类插图词典. 广州: 广东人民出版社, 1981.
- 何光谟总编辑. 英英·英汉美国成语大辞典. 台北: 成文出版社有限公司, 1978.
- 何秀兰, 王龙弟, 陈征编译. 现代美国常用语词典. 北京: 北京航空航天大学出版社, 1991.
- 胡光远, 吕止争编. 汉译英常见错误辨析词典. 上海: 上海外语教育出版社, 1998.
- 黄鸿森, 温乃铮译. 神话辞典. 北京: 商务印书馆, 1985.
- 黄建华主编. 圣经人物辞典. 广州: 花城出版社, 1991.
- 纪秋郎主编. 新知识英汉辞典. 台北: 远东图书公司, 1997.
- 加拿大 QA 国际图书出版公司编. 高级英汉百科图解词典. 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.
- 简清国, 林茂竹主编. 外研社·建宏英汉多功能词典. 北京: 外语教学与研究出版社, 1997.
- 赖余编译. 常用英语谚语. 南昌: 江西人民出版社, 1982.
- 梁实秋主编. 远东英汉大辞典. 台北: 远东图书公司, 1977.
- 林德金主编. 凯氏现代英汉同义词近义词辞典. 延吉: 延边大学出版社, 1989.
- 刘光炜编. 美国常用成语及短语词典. 北京: 商务印书馆国际有限公司, 1995.
- 陆谷孙主编. 英汉大词典. 上海: 上海译文出版社, 1993.
- 陆谷孙主编. 英汉大词典补编. 上海: 上海译文出版社, 1999.
- 罗显华, 周光亚, 魏素先编. 英语拼读辨义用法翻译疑难词典. 成都: 四川人民出版社

- 社, 1998.
- 麦克阿瑟 T 编. 朗文多功能分类词典. 张信威译. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- 穆诗熊编著. 实用汉英分类翻译手册. 南昌: 江西高校出版社, 1996.
- 萨默斯 D 主编. 朗文英语联想活用词典. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- 萨默斯 D 主编. 朗文英汉双解活用词典. 周国珍等译. 上海: 上海译文出版社, 1991.
- 汤姆逊 A J, 马丁内特 A V. 牛津实用英语语法(第四版). 彭义, 李阳译. 北京: 外语教学与研究出版社, 1998.
- 希顿 J B, 特顿 N D 编著. 朗文英语正误词典. 吴骅编译. 合肥: 安徽科学技术出版社, 1992.
- 熊性淑, 樊葳葳编. 英语同义词辨异词典. 武汉: 华中理工大学出版社, 1997.
- 亚历山大 L G. 朗文英语语法. 雷航等译. 北京: 外语教学与研究出版社, 1991.
- 尹邦彦编. 汉语熟语英译词典. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.
- 张道真编著. 现代英语用法词典. 五卷本. 上海: 上海译文出版社, 1987.
- 张树柏主编. 读者文摘英文字用法指南. 香港: 读者文摘亚洲有限公司, 1981.
- 庄和诚编著. 英语词源趣谈. 上海: 上海外语教育出版社, 1998.
- 卓新平. 圣经鉴赏. 北京: 中国社会科学出版社, 1992.

目 录

前言	v
体例说明	vii
英语音标及发音例词表	xii
略语表	xiii
主要参考书目	xv
正 文	1—1189
附 录	
英语不规则动词	1191